

1. az dinē nē kō.ətfō.ugēl zē.n ē.mē zē sXrik
2. mēnē vrint ēz dē blumē gōn bēgē.tē
3. sēwō.uX spinē zē nēmi.ē as mē mēfinē
4. grū.vēn ēs lastēX wērēk
5. up dā fip krē.igē zē bēfymēld bru.ət
6. dē sXrē.ən.wērēkēr ē. nē splintēr in zēnē vīgēr
7. dē fipēr lēktē zēn lypēn af
8. in dā fabrik ēs niks tē zē.n
9. kum last ē. mē kint kum
10. bō.ēs tapt ōns fē.r pmtē bē: | piŋkēs |
11. briŋd ōns twi.ē kilō.u krē.kē | krikskēs |
12. zēmēn ōndēr ynē gēvē.əvē drē. lē.tēs wē.ən
a.tXēdrūŋkē
13. ē dra.ide nō mē. mē nē stāk
14. kēm zēŋ kne. gēzē.n
15. vastēnō.vēnt wat ni fā.əl nēmi.ē gēvē.ət
16. ik sēm blēē dak mēd yn.i mē.igēgu.ən zēn
17. ik ēm dā ni Xēdān zalē juŋ
18. dē.n datu.ē afkūmt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkup - nē bastēl -
20. ēŋ klak - ē muitskē - vērve.ət - ēn wāi - nē
padestō.əl - ēn ō.X - nē vās - ēn pypmēl -
21. dē.ŋ kjēr.əl dē.iden i.ələ wē.rēlt fēXtē
22. ik sal a tēr.liŋē gē.vē
23. mēlantō fā.əl a. fē.pēn afbrē.kē
24. ēn ē. fan zē lē.vē nē ki.ē nē bi.ət Xēkrē.gē
25. gēf mē. twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē
26. dā standbēlt stōtō nēmi.ē
27. dē.n man ē.d ē lē.vē lak nē grū.ētēn i.ēr
28. lysefēr ēz in dēn ēimēl ni Xēblē.vē
29. dē sXō.uldkiŋērē zēn mētē mi.ēstēr nō dē zi.ē
gēwē.əst
30. ikan tōX ni kō.umē vēi dak Xēr.i.ət sēn
31. dē bi.ēstē drīŋkē gēr.rē lē.zēmē.əl
32. ē kan.i Xū wērēkē - ēn ē. pē.n zēŋ kē.əl
33. stēk nē ki.ē nē stēil in dē.ēm bēsēm
34. nē.jē mētē kē.igēls wat nēmi.ē gēspēlt
35. ē.ila kēm al twi ki.ērē gērō.ēpēn up a:
36. dē. pēr ēs ni rē.ēp - dē stēk nōg ē wit kjenkēn in
37. zē zēn ēwēX nū tfalt
38. zē.t ēm ti.ēst sē sāntēn ālēpēn updō.ēn
39. ē zalt nū.ət ni wē.d briŋē
40. zēs dēlēf.ān ēr mēlēk:wē.ət
41. dē man mūt sē vra. bēfērēmē
42. in dē fēldē zwymēn ēs Xēvū.ēr.lēk
43. tēs nē ku.ējē mētāt ēm stērēk ēs
44. wē.lē muītē dū dēlēft fan ēmēn ēŋ gē. dāndēr
ēlēft
45. ālēpta bēt iz upafē
46. ōnzē mētsēr ēsū vēt az ē vērēkē
47. zē sprīŋēn umpēr twātstē vē ēn wēdīŋ
48. dē bu.ēmkwikēr zal dē bu.m afXrēfēlē
49. dō.ti.ēstē vīnstēr is tō.ē
50. ŋbēgintē lē.ē vē dē vrō.mēs - dū.ēmēs - ēt luf - dē
vēspsēs
51. ēn sprāi - padēgērēk - ...
52. dē soldu.tēn ēmēn dā frāmīŋ ār u.ēr afXēsne.ē
53. zē vū.ēdēr ē.t ēm zēs ju.ēr lāŋk lū.ētē nō tsXō.əl
gōn
54. ik ēm ēt ēn afXērō.jē vā zū lū.t lastwū.tēr tē gōn
55. vē.əl vjē:zē zē.d ē ni fā:last ē.
56. jēr.rē putē zēn.i fā.əl wī.ēr:t
57. dēn ō.uvērpu.əl stōd in dēn ē.ət
58. in mi.ēt ēst nōX tē kār:t fē mētē pakēbal tē
spē.lē
59. dē kjēs Xēfd ē klēr: liXt ē.
60. ē trōk mētē fī.ēr:t fan tpī.ēr:t
61. in dēn tē.t kwē.mtē gē.lēn ē. ālē ju.ērē nō dē
kērēmēs
62. dē pu.ētēr zā. dād ōns i.ēr vōlmōkt ēs
63. gē zō.X mē wēl mō gē sprōktē.igē mē. nit
64. dē zwulēmē zylē gōn vrumkō.umē
65. gōdē vandū:X mētē ku.ət ni spē.lē
66. ē.ītē zē.lēn uk Xjēr.rē kē.ēs
67. zēnē mōtār ēs kēput - ē lē. stil
68. tē. nē wērēmēn dāX:ēwē.əst - ēn tēs nē zōtēn
u.əvēnt
69. dā mēnēkē lūpbērēvūits
70. dōz ēm bēst in dē krē:k
71. ik wā datē bōj - (soms) : faktār - nē brē.f brōXt
72. ik ēm pē.n mēn ēt
73. ikan mē Xi.ēn dwīa.zē minsēn um
74. nū dēn āXtēnō. spanē mē tpjē:t in dē nēf kār
75. ik ēm ēwā kātē - vān vāi dē nō.ēn āl
76. dē zō.ūn vān dē kā.īnīŋk ēz uk soldu.ət
Xēwē.əst
77. wītē gi.ēnē bō.uXmū.kēr wū.ēnē
78. dē. ru.ēzēn ēmē lāŋē dārēs
79. kXēly.fēr niks fan | ē wō.ət |
80. tkint-ōf: tkīnēkē - wāŋ dū.ət i.ēsēt kōstē dū.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lū.ēpē
82. ēr dōXtēr.kēn ēs mēdē kārēfkē nū dē bu.s Xō.ēn
brēmbe.izē plykē
83. dōz ē sprō.ūt a.tē. li:ēr
84. ē zētē zē strō.ūt ō.u.pē
85. tfū.lēk sōXt niks ānēs as Xēlt ēn rē.kdum
86. ynē munt ēŋ dry.ēX fan dēn dāst
87. dē. wēX lūp ni rēXt - tēz ālum lastu.ē
88. ikōXt fē dē klām:ē trumēlkē
89. dē buk ēs Xēstōrēvē vān ēŋ kāt in tē slīkē
90. zē lē.kē wās kāt ēŋ gō.ət
91. in dē lumēr ēz dbēstē
92. nē sXātēr mūt Xō. kyne mīkē
93. zykt is nō mēnēn ō.ət
94. kwī.ət ni wū dak ēm:ūt Xōn zō:kē
95. nē kō.lē kēldēr ēs Xō. fēi dbe:
96. ik must ōsēblo.ētrīŋkē vēi tē vērstērēkē
97. kmūt i.ēstē tfujēr in dē stal vō:rē
98. mē brō.i wās mō.ēX
99. dē mēlēkbo.ēr mōkt nē grū.ētēn tō.ēr
100. dē bō.ūtērmēlēk ēz dīn ēn zō:r - fīkt ēr ēm:ēi
vrum
101. wē zā. dē.ēn pyt kyne tō.ēdō.n up ēn ēr
102. ē pynt - ...
103. ē kum nū.ət Xi.ēnē mēnō:tē lū:āt
104. in itālē zēm bārēgē dē. vō.i spār:vē
105. tē.dē dū.ē up dā:vē
106. tē bu.ēm ēmē zē styk fan dē bryX:ēvē.ət
107. gē mūt ōns fō.lēn is kō.umē kā.ērē
108. nēs fā lā.īvē gēkō.umē mēd ēn guj bās Xēlt

109. dē dā.i es fam by.kənɑ:t Xəmɑkt
 110. əŋ gətrɑ:də vrɑ: mu:t kynə nuəjə
 111. ik əm e. gæs Xəzɑt - mɑ twas Xi.ənə gujə zu.ɑ:t -
 of (soms) : Xi.ə guj zu.ɑ:t -
 112. dē brɑ:vər zɑ:tɑt nɑX tē dē:r es fē tē bɑ:və
 113. bəkə - iX bɑk - gəə bɑkt - ɛ.ə bɑkt - bɑkt ɛ.ə -
 wə.lə bəkə - iX bɑktə - gəə bɑktə - ɛə bɑktə -
 wə.lə bɑktə - wə.lən ɛmə gəbəkə
 114. be.ə - iX be. - gəə bit - ɛə bit - wə.lə be.ə - be.ə
 wə.lə - iX bɔj - ik əm gəbɔjə - bɔjə zə.lən u.k -
 115. tɛz ə klɑ:n - of : klæ:n - mu tɛz ə fɛ.ən
 116. gə kynd e. ɑ:rə kræ.əgən up dē mæt
 117. nɛ. Xəzɛ.tɑt ən up mɛ. zɑl pɑ:zə
 118. ət mɑ:sə zɑ. dɑt əm gələ.ək ɑ.
 119. du wu.ərə vɛ:f prɛ.zə
 120. ɔndər dɛən ɑ.ək ligə vɑ.əl iXəls
 121. twu.ɑ:tər zɑl gən zɔjə - tsɔid ɑl
 122. du.i es nɑXrən - tɛs nɑX mɑ. zyst Xəmɑ.it
 123. mɑjɔnɛ:s mu.əkə zə mɛtən dɔjər vɑn ən ɑ:r
 124. dɑ byməkə zɑl dɑ lɑstəX kynə - of : mujələkynə
 - wəsə
 125. dē pɛstu.ər ɛ. Xujə wɛ.ən
 126. dē dɑtsən ɛmən ɔnʃ ɑ:t ɛr:ʃ afXəbrɑnt
 127. dē mɛlək sprɑt ɛ.tən ɛr vɑn dē ku:j
 128. dē kjɑstər lɑt fē dē kræ:sə
 129. dē bərəs fɑn dē kræ.wu.əgəl by.gə vɑn tXəwiXt
 130. sumigə minsən snytən ɛtup
 131. zəmən əm blɑ:t əŋ grən gəslu.gə
 132. dē su:ʃ ɛz əwɑ flɑ.
 133. dē sni:əf lɛ.tik
 134. tɛz ɑl wɛl ʊndɛrt ju.ər lɛ.ə dɑk ɑ. nɑX:ɛzɛ.n əm
 135. nɛ.pɔ.ɛrt wɛt nɑ ən i.əl nɛ.f stɑt
 136. dɔ:n - iX dɔ:nɛt - gə. dɔ:ɡɛt - ɛ. dɔ:ɡɛt -
 wə.lə dɔ:nɛt - gə. dɔ:ɡɛt - zɛ.lə dɔ:nɛt - iX
 dɛ.iɛt - gə.ə dɛ.iɡɛt - ɛ.ə dɛ.iɛt - wə.lə dɛ.iɛnɛt -
 gə.lə dɛ.iɛt - zɛ.lə dɛ.iɛnɛt - dɛ.i ɛkiX dɑt - ɑz
 ɛ. ət mɑ dɛ.i - dɑsɛ.lɛt ət mɑ dɛ.iə - of : dɑsɛ.lɛt
 mɑ dɛ.iə -
 137. du.ɔpə - ə du.ɔpkli.ɛt - dē du.ɔpfɔnt
 138. dɑsə - ɛ.ə dɑst - nɛ dɑstə - nɛ. Xədɑsə
 139. biŋə - iX biŋ - gə biŋt - ɛ.ə biŋt - wə.lə biŋə -
 gə.lə biŋt - zɛ.lə biŋə - biŋt əm - bu:nt əm -
 ik əm gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ə vi.ədəl (8 a.) - ən dɑXmu.əl
 (32 a.) - ən ɑləf buindər - ə bu.indər (1,28 ha.) -
 141. *Waternamen* : dē mɑ.ɪləbɛ.ik (= *Velp*) - dē
 snu:kəgræXt - ət fluikə - dē vɔndəlɛ.ik - dē
 vlo:tXræXt (*Vloedgracht*) - ət sɛvu.ər (*Het
 Sevoor*) -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is viæ.trək

De inwoners heeten manə va viæ.trək

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 746.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarəp - ræŋə (Redingen) - du.ələm - kwabɛ.ik - bust - Het dialect van deze laatste wijk helt over naar Boutersem. Hier wordt zeer weinig Fransch of Nederlandsch gesproken.

Vertrijk is een kleine landbouwgemeente. Veel menschen gaan elders werken vooral naar Leuven en Brussel.

Zegslieden. 1. J. Henskens ; 40 j. ; gemeentesecretaris ; hier geboren ; M. van Bierbeek, V. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. Zijn zuster : C. Henskens ; 39 j. ; hier geboren...